

SUB : - IMPLEMENTATION OF OFFICIAL LANGUAGE ACT

Unstarred LAQ No. 207 tabled by Shri. Yuri Alemao, M.L.A. to be answered on 06/02/2024.

Question	Answer
WILL the Minister for Official Language be pleased to state :	Dr. Pramod Sawant Hon'ble Chief Minister/ Minister for Official Language
(a) Whether the Government has started the process of making "Academic Knowledge of Konkani Compulsory" for all Government recruitment in response to the letter made by the Leader of Opposition; if so, details with copies of relevant file noting; if not, the reasons for not initiating the said process;	Sir, Letter has been received and being examined.
(b) the details of the Government officials/staff and private persons who are assigned the responsibility for publication of Government Gazette in Konkani including preparation of the content of the Gazette, in tabulated format with serial number, name of the officials/staff and private persons, qualification, designation, parent department/parent company/agency, department in which the said official/staff is currently working, duration of service, duration of service in the current department monthly salary/ honorarium/ remuneration, brief report on the Number of Gazettes published in Konkani with the contribution of the officials/staff and all other relevant details;	Details as per Annexure – A.

<p>(c) the details of the workshops/trainings/seminars conducted with Konkani experts to establish vocabulary and standardize translation process for administrative terms with respect to publishing Government Gazette in Konkani with details in tabulated format with serial number, particulars of the workshops/trainings/seminars, name, qualification, designation and other particulars of the resource persons/faculties/trainers, name, qualification, designation and other particulars of the participants, date, time and venue of the workshops/trainings/seminars, details of outcome of the workshops/trainings/seminars with copies of report of each workshops/trainings/seminars;</p>	<p>The department has constituted a panel of experts who have contributed in the field of translation to study and taking the translation task. The panel of experts is as under:-</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dr. Narayan Desai, Retired Principal, Senior Translator/Convener, National Translation Mission, Mysore for Konkani 2. Shri. Prakash Kamat, Senior Journalist & Translator 3. Shri. Mukesh Thali, Lexicographer & Senior Translator 4. Shri. Sandesh Prabhudesai, Senior Journalist & Translator 5. Shri. Sanjay Borkar, Journalist & Translator <p>The 05 days workshop was conducted and few samples of vocabulary and phrases related to Gazettes were created. Gazette being the official and legal document of the government, it requires the legal knowledge and intensive training for maintaining consistency, accuracy and uniformity in the translation. Further, sample & glossary/terminology to be used for Official Gazette are require to be created at first instance.</p>
<p>(d) whether the Government accepts the fact that the translation of Official Gazette from English to Konkani is due to complete failure of the Government to implement the Official Language Act; if not, the reasons for the Official Gazette being translated into Konkani from English and not from Konkani to English; and</p>	<p>No, The Government is in process to constitute the Panel of Private Translators to undertake the various types of Translations.</p>
<p>(e) the timeline by which the Official Gazette will be published in Konkani as primary language and eventually translated into other languages?</p>	

ANNEXURE 'A'

Sr. No	Name of the Officials	Designation	Qualification	Parent Department/Parent Company/Agency	Duration of service	Duration of service in the current Department	Monthly Salary/honorarium/Remuneration/	Brief Report
1.	Smt. Bindiya M. Bhagat	Junior Translator (Konkani)	M.A.	Directorate of Official Language	Worked on work arrangement basis at Printing & Stationery for the purpose of translation of Official Gazette in Konkani language from 06/02/2023 to 13/12/2023.	7 years 04 months	35,900/-(Grade pay)	No Official Gazettes were published in Konkani language, however the translation of Official Gazette is taken by these Junior Translators (Konkani) on experimental basis.
2.	Smt. Madhavi U. Dharwadkar	Junior Translator (Konkani)	B.A.	Directorate of Official Language	Worked on work arrangement basis at Printing & Stationery for the purpose of translation of Official Gazette in Konkani language from 06/02/2023 to 20/06/2023.	7years 06 months	35,900/- (Grade pay)	
3.	Smt. Suvarna V. Naik	Junior Translator (Konkani)	B.A., B.Ed	Directorate of Official Language	Worked on work arrangement basis at Printing & Stationery for the purpose of translation of Official Gazette in Konkani language from 10/03/2023 to 13/12/2023.	7 years 06 months	35,900/-(Grade pay)	